

CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

2019-2020
RAPPORT ANNUEL

arts nb

MANDAT

Notre mandat, tel qu'il est défini dans la modification apportée à la Loi sur le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick en 2016, est le suivant :

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick a pour mission :

- de faciliter et de promouvoir la création et la production artistiques;
- de favoriser la connaissance et la compréhension des arts et de créer des conditions propices à l'expérience du plaisir qu'ils procurent;
- par l'entremise du ministre, de conseiller le gouvernement sur l'élaboration d'une politique favorable aux arts et sur des questions connexes;
- de promouvoir et de défendre l'excellence dans les arts;
- de célébrer l'excellence artistique par la mise en œuvre et l'administration de programmes visant à reconnaître les réalisations artistiques exceptionnelles;
- d'élaborer et d'administrer pour le compte du ministre des programmes de soutien financier à l'intention des particuliers et des organismes artistiques afin de stimuler la création artistique et de multiplier les occasions de formation professionnelle;
- d'établir et de gérer un système d'évaluation par les pairs, un système de jury ou quelque autre méthode d'évaluation de la valeur artistique des œuvres, des projets et des propositions qui sont soumis à son appréciation ou à celle du ministre, et du choix de nouvelles acquisitions, y compris celles qui sont destinées à la Banque d'œuvres d'art du Nouveau-Brunswick;
- d'exercer toute autres activités ou fonctions ayant trait aux arts que le ministre ordonne ou approuve.

RECONNAISSANCE **DU TERRITOIRE**

En tant qu'entité provinciale, le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick reconnaît qu'il mène ses activités sur le territoire traditionnel non cédé des Wolastoqiyiks, des Mi'kmaq et des Peskotomuhkati. Ce territoire est visé par les « traités de paix et d'amitié » que ces nations ont d'abord conclus avec la Couronne britannique en 1726. Les traités en question ne comportaient pas de clause relative à la cession des terres et des ressources, mais reconnaissaient de fait le titre des Mi'kmaq et des Wolastoqiyiks et définissaient les règles quant à ce qui devait être des relations durables entre les nations.

Nous, le personnel et les membres du conseil d'administration, rendons hommage aux aînés d'hier et d'aujourd'hui et à leurs descendants qui vivent sur ces terres. Nous rendons aussi hommage aux gardiens du savoir et leur demandons conseil pour nous aider à établir des relations plus étroites avec les Autochtones du Nouveau-Brunswick.

[PAGE COUVERTURE] Marie Hélène Allain, lauréate du Prix du lieutenant-gouverneur pour l'excellence dans les arts visuels 2019. PHOTO : Matthew Brown, Mountaindale Productions. À moins qu'il n'en soit spécifié autrement, toutes les photos dans ce rapport ont été prises par le personnel d'artsnb.



Artistes variés, comprenant Judie Acquin-Miksovsky et Hubert Francis (membres du Cercle des aînés d'artsnb), en session durant l'atelier de musique pour artistes autochtones intitulé *Find Your Way*.

TABLE DES **MATIÈRES**

Message de la présidente 04

Message du directeur général 05

Rapport des activités 06

Liaison autochtone 12

Prix du lieutenant-gouverneur 16

Extrait du blogue d'artsnb 22

Regard sur l'année 25

Résultats des concours 26

Liste des membres du jury 32

Plan stratégique 2018-2021 33

Rapport du vérificateur 38

Membres du conseil d'administration 46

Cercle des aînés 48

Personnel 50

MESSAGE DE LA **PRÉSIDENTE**

COMME LE DIT LE VIEUX PROVERBE, « puissiez-vous vivre à une époque intéressante ». Cela s'applique plutôt bien à la période visée par le présent rapport.

Bien que l'année ait commencé avec nos engagements habituels envers nos partenaires et l'exécution de nos programmes, notre participation à des initiatives comme le Groupe de travail du premier ministre sur le statut de l'artiste et aux réunions des Organismes publics de soutien aux arts du Canada (OPSAC) avec nos collègues des conseils des arts d'un océan à l'autre, en février, nos méthodes de fonctionnement ont été complètement bouleversées par la COVID-19. Malgré les défis, notre équipe a continué de travailler de la maison, et l'exécution de nos programmes s'est poursuivie sans heurts.

Le conseil d'administration s'est réuni à Tracadie en juin, à Fredericton en octobre, et a tenu son assemblée générale annuelle en novembre.

En octobre, Joss et moi avons assisté à une réunion des OPSAC à Montréal qui a duré trois jours et qui avait pour thème le soutien des artistes et des cultures autochtones par les conseils des arts. Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick (artsnb) a joué un rôle de premier plan dans ces discussions, étant donné que nous sommes l'un des seuls conseils au Canada qui soit conseillé sur les questions autochtones par un Cercle d'aînés. Cette réunion a été très encourageante, étant donné que toutes les administrations ont fait état de programmes visant à financer des projets d'artistes et de groupes autochtones.

Les consultations avec les communautés autochtones et le travail de mobilisation auprès des artistes de ces communautés ont été à l'avant-plan, artsnb étant un chef de file en ce qui concerne ces initiatives. Grâce aux efforts inlassables de Corrina Merasty, notre agente de liaison autochtone, qui a parcouru le Nouveau-Brunswick pour faire connaître nos programmes aux artistes, le nombre de demandes que nous recevons a considérablement augmenté. Je crois que nous sommes devenus un modèle pour les autres conseils du Canada.

Cette année encore, nous avons pu compter sur un conseil complet composé de membres dynamiques et engagés. Amy Anderson, Victoria Clarke et Gemey Kelly ont terminé leur mandat et quitté le conseil au cours de l'année; nous les remercions toutes de leur appui inestimable. Nous sommes heureux d'annoncer que de nouveaux membres ont été nommés pour les remplacer, soit Domenic Bro, Darren McLeod et Mélanie Parent. Nous avons également accueilli Hubert Francis au sein de notre conseil pour remplacer Gary Sappier, qui est malheureusement décédé au début de 2019.

Enfin, je tiens à remercier notre équipe formidable, infatigable et dévouée, Joss Richer, Sarah Beth Parker, Corrina Merasty (Wapisiw, qui signifie « cygne blanc »), Réanne Cooper, et Tilly Jackson. Ce fut un plaisir de travailler avec toutes ces personnes.

Je tiens aussi à exprimer mes remerciements à notre conseil d'administration pour son appui et sa contribution à l'amélioration de nos services au monde des arts du Nouveau-Brunswick. Je me dois également de souligner le soutien grandement apprécié des partenaires du ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture, Thierry Arseneau et Cécile LePage, qui collaborent avec nous en notre capacité d'organisme indépendant.

Carol Collicutt

MESSAGE DU **DIRECTEUR GÉNÉRAL**

J'ÉCRIS CE MESSAGE dans le confort de mon foyer, où j'ai été confiné ces derniers mois en raison la pandémie de COVID-19. Cependant, grâce à la technologie, à l'engagement de notre personnel et au fait que tous nos processus et nos opérations sont en ligne, nous avons pu exécuter notre travail sans interruption. Cette épreuve nous a montré qu'il y a plus d'une façon de travailler et nous donne l'espoir qu'il est possible de s'adapter à une nouvelle « normalité ».

Nous avons eu la chance de pouvoir visiter plusieurs communautés autochtones du Nouveau-Brunswick en compagnie de Steve Loft, directeur du programme Créer, connaître et partager du Conseil des arts du Canada, juste avant le début de la pandémie. Cette tournée d'une semaine a permis de lancer un projet pilote sur deux ans en partenariat avec le Conseil des arts du Canada, le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture du Nouveau-Brunswick et artsnb. Le but de ce projet est de mieux informer les artistes autochtones au sujet des programmes et des possibilités de financement offerts à l'échelle provinciale et fédérale, et de les soutenir dans les efforts qu'ils déploient pour accroître leur capacité à créer, produire et à laisser leur marque.

À l'automne, Son Honneur Brenda Murphy a remis les Prix du lieutenant-gouverneur à trois artistes de renom : l'écrivain Wayne Curtis, le musicien Ray Legere et l'artiste en arts visuels Marie Hélène Allain, dont le portrait fait la couverture du présent rapport. Ces personnes accomplies sont des flambeaux qui inspirent une nouvelle génération d'artistes du Nouveau-Brunswick à poursuivre audacieusement leur vocation et qui mettent en lumière les arts et la culture de notre province. Pour entendre les lauréats raconter leur parcours créatif, je vous invite à regarder les vidéos sur le site Web d'artsnb.

À la suite de nos efforts soutenus et du soutien concerté de nos partenaires stratégiques — notamment l'Association acadienne des artistes professionnel.le.s du Nouveau-Brunswick (AAAPNB) et ArtsLink NB –, nous avons atteint récemment l'un des principaux objectifs énoncés dans notre plan stratégique 2018-2021. En effet, nous saluons le gouvernement provincial pour avoir décrété que la Loi sur le Fonds en fiducie pour l'avancement des arts sera modifiée en 2020-2021, augmentant ainsi le financement des subventions gérées par artsnb de 500 000 dollars, ce qui portera le total du Fonds à 1,2 million de dollars. Le montant accordé au Fonds n'avait pas augmenté depuis 1998.

En terminant, je tiens à remercier les membres du conseil pour leur soutien indéfectible, le Cercle des aînés pour sa sagesse et ses conseils, nos partenaires stratégiques pour la défense des intérêts de tous les artistes et organismes artistiques du Nouveau-Brunswick, nos partenaires gouvernementaux pour leur ouverture au dialogue et, enfin et surtout, le personnel d'artsnb pour sa résilience et son professionnalisme en ces moments difficiles.

Ensemble, nous allons réellement de l'avant!

Joss Richer

RAPPORT DES **ACTIVITÉS**

PERSPECTIVES FINANCIÈRES

Cette année, un total de 795 000 dollars a été accordé en subventions et en bourses. De plus, des prix en argent de 20 000 dollars chacun ont été remis à trois lauréats des Prix du lieutenant-gouverneur.

Le gouvernement provincial s'est engagé à verser une somme supplémentaire de 500 000 dollars au Fonds en fiducie pour l'avancement des arts lorsqu'il a annoncé son budget pour 2020-2021. Le montant prévu par la loi pour le Fonds était fixé à 700 000 dollars depuis 1998; cette augmentation portera le montant total à 1 200 000 dollars à compter de l'année prochaine. artsnb prévoit verser cette somme en subventions et en bourses au cours de l'exercice 2020-2021. Ce sera la première fois de son histoire qu'artsnb accorde plus d'un million de dollars en subventions.

En décembre, artsnb, le Conseil des arts du Canada et le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture du Nouveau-Brunswick ont signé une entente de partenariat dans le cadre d'un projet pilote visant à renforcer les liens auprès des Autochtones dans la province. Ce projet représente un investissement de 180 000 dollars sur deux ans.

SUBVENTIONS ET BOURSES

Sur les 502 demandes présentées en 2019-2020, 183 ont reçu une subvention. Le taux moyen de demandes retenues dans l'ensemble des programmes et des régions de la province était de 36 %. Ce taux est inférieur aux taux des cinq dernières années parce que plus de demandes ont été présentées cette année, alors que moins de fonds étaient disponibles qu'auparavant. La situation devrait s'améliorer considérablement l'an prochain, compte tenu de l'engagement du gouvernement provincial d'augmenter de 500 000 dollars le budget d'artsnb destiné aux subventions.

Les Prix du lieutenant-gouverneur pour l'excellence dans les arts ont été décernés cette année à Marie Hélène Allain (arts visuels), Wayne Curtis (arts littéraires) et Ray Legere (arts de la scène). L'attribution des Prix du lieutenant-gouverneur est désormais bisannuelle; les prochains seront remis en 2021.

FAITS SAILLANTS DES OPÉRATIONS

Cette année, le personnel d'artsnb a accueilli de nouveaux membres et des personnes ayant déjà fait partie de l'équipe : Réanne Cooper a été embauchée en juin à titre d'agente des communications; Corrina Merasty a été réembauchée au début de janvier, mais cette fois à titre d'agente de liaison autochtone, ce qui a été rendu possible par le financement accordé par le Conseil des arts du Canada et le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture du Nouveau-Brunswick.

La pandémie de COVID-19 a touché tout le monde en mars, nous obligeant à transférer nos opérations à domicile. Comme tous nos processus, systèmes et documents sont maintenant en ligne, cette perturbation a eu peu d'effet sur les opérations. Au départ, la pandémie a eu une incidence sur nos programmes de subventions, car nous avons dû suspendre pendant un certain temps les volets Arts sur invitation et Artiste en résidence du programme Développement de carrière. Toutefois, tous les autres programmes sont restés en service, assujettis à certaines restrictions quant aux déplacements à



Visites des lauréats des Prix du lieutenant-gouverneur
En juillet, l'agente des communications d'artsnb a visité les récipiendaires des Prix du lieutenant-gouverneur de 2019 chez eux. Réanne était accompagnée du cinéaste et photographe Matt Brown de Mountaindale Productions, qui a filmé les lauréats. Les vidéos ont été visionnées lors du gala des Prix en novembre. Ce fut un grand plaisir de rencontrer chacun des lauréats avant les célébrations.

l'extérieur de la province. Les volets suspendus ont été partiellement rouverts par la suite, puisque les déplacements dans la « bulle » atlantique étaient à nouveau permis.

LE POINT SUR LE PLAN STRATÉGIQUE

Nous avons fait de grands progrès dans l'atteinte de plusieurs objectifs importants énoncés dans notre plan stratégique 2018-2021, en particulier les suivants :

OBJECTIF No 1 : artsnb répondra aux besoins des artistes professionnels et renforcera leurs capacités grâce à des programmes pertinents et à un financement adéquat

- Grâce à des recherches, à des analyses et à des rapports approfondis et avec l'aide de nos partenaires stratégiques, nous avons démontré au gouvernement provincial la nécessité d'augmenter le financement d'artsnb pour répondre à la demande croissante en subventions et pour contrer l'incidence de l'inflation sur les budgets de subventions stagnants.
- À la fin de 2019-2020, le gouvernement provincial a annoncé qu'il augmenterait de 500 000 dollars le budget de subventions octroyé à artsnb au cours de la prochaine année. Ce montant sera ajouté au Fonds en fiducie pour l'avancement des arts, qui était demeuré à 700 000 dollars depuis 1998. Une fois la Loi modifiée, le montant total du Fonds s'élèvera à 1,2 million de dollars. artsnb prévoit verser la totalité de cette somme sous forme de subventions et de bourses.

Journée nationale des peuples autochtones
En juin, l'équipe d'artsnb a visité la Galerie d'art Beaverbrook pour assister aux célébrations de la Journée nationale des peuples autochtones. Les célébrations comprenaient notamment, des danses cérémonielles, un cercle de tambours, et un magnifique discours de l'Aînée Imelda Perley qui inaugura l'exposition « Tambours de guérison des treize lunes » de Natalie Sappier.





OBJECTIF No 2 : artsnb cherchera à établir des partenariats stratégiques pour maximiser les opportunités et assurer la viabilité

- Nous avons établi un partenariat avec le Conseil des arts du Canada et le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture du Nouveau-Brunswick dans le cadre d'un projet pilote de deux ans qui vise à renforcer les liens auprès des Autochtones au Nouveau-Brunswick. À l'heure actuelle, le financement du projet n'est prévu que pour une période de deux ans (de 2019 à 2021), mais il s'agit d'un pas en avant qui nous donne l'occasion de démontrer la nécessité d'obtenir un financement continu dans ce domaine.
- Au sein du conseil, nous avons créé un nouveau comité des partenariats dont l'objectif est d'obtenir du financement auprès de particuliers et d'entreprises afin de soutenir de nouveaux prix et de nouvelles initiatives, comme des séries d'ateliers, des forums ou des conférences.

OBJECTIF No 3 : En intensifiant les communications, artsnb va raffermir ses relations avec le gouvernement, ses partenaires et commanditaires afin d'augmenter le financement aux arts

- Nous avons embauché une agente des communications cette année. Grâce à un plan de communication clair, Réanne Cooper a grandement amélioré la présence en ligne d'artsnb et la capacité d'artsnb de communiquer avec les artistes, de promouvoir ses programmes et autres possibilités de financement et de faire connaître à un nombre croissant de personnes les projets et initiatives d'artsnb.
- Avant que la COVID n'entraîne le confinement, notre personnel a pu se rendre dans différentes régions pour donner des séances d'information sur nos programmes et pour représenter artsnb à diverses conférences, ateliers et événements artistiques. De plus, les membres du conseil d'administration et le directeur général ont participé à des réunions et à des forums avec les intervenants, ainsi qu'avec des partenaires gouvernementaux et sectoriels.

Congrès mondial acadien 2019
À la mi-août, notre agente des communications, Réanne Cooper, a participé au Congrès mondial acadien. Ce fût une occasion de côtoyer et de faire du réseautage avec des artistes du Nouveau-Brunswick tout en célébrant la culture et le talent des artistes acadiennes et acadiens de notre province.

OBJECTIF No 4 : artsnb continuera de pratiquer une gestion solide et prudente de ses ressources

- Nous continuons d'optimiser la composition du conseil d'administration en matière de représentation régionale, linguistique, de genre et de compétences.
- Nos efforts pour que tous nos processus et nos systèmes soient en ligne, y compris le processus de demande de subvention, le système de comptabilité financière, les services bancaires, les paiements et le partage de documents, se sont avérés absolument essentiels lorsque la crise de la COVID est survenue. Ces améliorations nous ont permis de continuer à fonctionner pleinement en tant qu'équipe étroitement intégrée à l'extérieur du bureau.



Visite et tournage du récipiendaire du Prix du lieutenant-gouverneur Ray Legere dans son studio.

Étant donné que notre plan stratégique 2018-2021 prend fin en 2021, le conseil élaborera un nouveau plan au cours de la prochaine année.

COLLABORATION AVEC LES PARTENAIRES ET LES PARTIES PRENANTES

Partenaires stratégiques

artsnb a rencontré régulièrement ses partenaires stratégiques au cours de l'exercice 2019-2020 pour discuter des moyens d'encourager et de persuader le gouvernement provincial d'augmenter le budget d'artsnb réservé aux subventions. Comme il a été mentionné plus haut, ces efforts ont porté fruit et ont abouti à l'engagement du gouvernement d'augmenter notre budget de 500 000 dollars en 2020-2021. artsnb tient à remercier l'AAAPNB et ArtsLink NB pour leur soutien indéfectible. Nous remercions également le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture de son ouverture au dialogue et de son aide dans la gestion des complexités inhérentes aux modifications législatives.

Nous avons également entamé des discussions avec Mawi'Art : Wabanaki Artist Collective en vue de conclure une entente de partenariat pour collaborer étroitement au profit et au développement des artistes et des organismes artistiques autochtones. Les deux parties s'attendent à signer un protocole d'entente décrivant la nature de la relation dans l'année qui vient.

Statut de l'artiste

La présidente et le directeur général d'artsnb ont continué de participer au Groupe de travail du premier ministre sur le statut de l'artiste aux côtés des parties prenantes du gouvernement et des secteurs. L'objectif fondamental de cet exercice est d'adopter une loi qui permettra d'apporter des améliorations réelles et tangibles au statut socioéconomique des artistes professionnels du Nouveau-Brunswick. Les travaux du groupe du travail ont commencé il y a plusieurs années; beaucoup de progrès a été réalisé cette année, surtout en ce qui concerne la recherche pertinente. Le groupe de travail prévoit présenter un rapport définitif au premier ministre avant la fin de 2020.

Réunions et conférences

À la fin du mois de mai, la présidente et le directeur général ont assisté à l'assemblée générale annuelle de l'AAAPNB, cette fois dans la pittoresque municipalité de Tracadie. Nous avons également participé à la réunion de développement stratégique des OPSAC qui a eu lieu en mai à Ottawa, ainsi qu'à leur réunion annuelle qui a eu lieu à Montréal en octobre. Joss (directeur général) a été nommé représentant de l'Atlantique au sein du comité directeur des OPSAC pour les deux prochaines années.

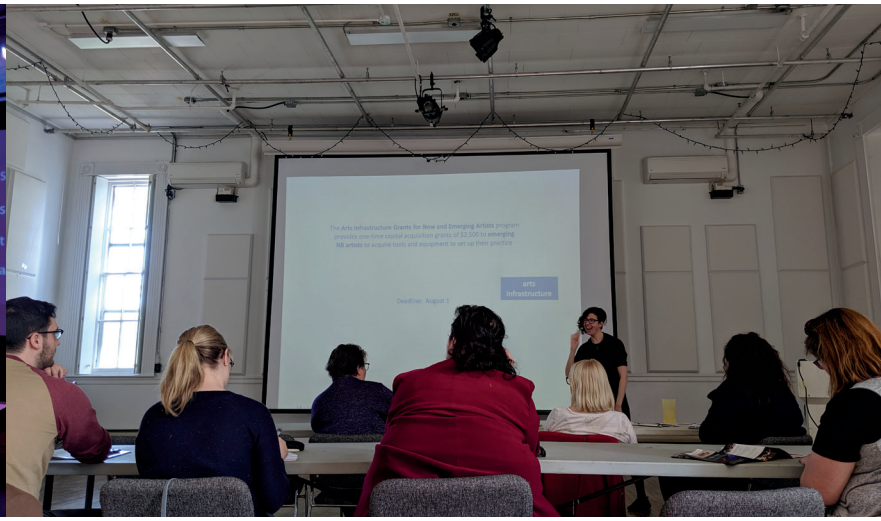
artsnb a également animé la conférence sur le perfectionnement professionnel des OPSAC à Fredericton en septembre. La réunion a permis au personnel d'autres organismes membres de se réunir, d'échanger leurs expériences et de discuter de plusieurs thèmes, notamment l'innovation et l'adaptation du processus d'évaluation par les pairs et l'établissement de relations respectueuses avec les artistes et les communautés autochtones. Félicitations à Sarah Beth Parker, agent de programmes d'artsnb, d'avoir dirigé cette initiative avec tant de doigté. Nous remercions également les autres membres du comité directeur, le personnel d'artsnb et le Cercle des aînés d'artsnb pour leur précieuse contribution à cet événement national.

Activités de sensibilisation dans les régions

À la demande de nos parties prenantes, le personnel d'artsnb a parcouru la province sur une plus vaste échelle cette année, donnant des présentations aux artistes et participant à de nombreux événements et rassemblements artistiques. Les faits saillants de ces événements sont documentés par des photos et des légendes dans cette section. artsnb a également été très actif dans la sensibilisation auprès des artistes et des communautés autochtones en 2019-2020. Ces activités sont décrites en détail dans la section suivante.



Visite à Campbellton
En février, notre agente des communications est allée dans la région de Campbellton pour participer à une formation en médiation culturelle offerte par l'AAAPNB. Réanne et Mélanie Parent, artiste et membre du Conseil d'administration d'artsnb, en ont profité pour visiter les studios des artistes de la région et discuter avec eux des programmes d'artsnb.



Atelier de rédaction de demandes de subvention offert par ArtsLink NB
En septembre, l'agent de programmes d'artsnb, Sarah Beth Parker, a fait une présentation dans le cadre d'ateliers offerts par ArtsLink NB. Sarah Beth a guidé les participants au travers du processus de rédaction de demande de subvention, a présenté un aperçu des programmes disponibles et a offert des suggestions quant à l'élaboration d'une excellente demande de subvention.

Conférence et Festival 506 organisé par Musique NB
En octobre, l'agente des communications d'artsnb assista au Festival 506 de Musique NB à Moncton. Cet événement donna à Réanne l'opportunité de rencontrer des artistes pour discuter des programmes de subvention offerts par artsnb et d'assister à des spectacles en soirée offerts par divers artistes de la province.





Réunion de développement professionnel de l'OPSAC
23 membres du personnel de soutien des organisations membres de l'OPSAC se sont rassemblés en septembre à Fredericton pour assister à une conférence nationale de développement professionnel. La plupart des provinces et des territoires y étaient représentés.

La conférence comprenait des orateurs principaux, des groupes de discussion et des débats. L'événement de deux jours fut une occasion inestimable pour les participants d'apprendre, de partager et croître ensemble. Ceux-ci en sont repartis avec de nouveaux contacts et de nouvelles idées à partager avec leurs organisations respectives.

Atelier de cocréation de l'AAAPNB
En janvier, l'agente des communications d'artsnb, assista à une session de cocréation organisée par l'AAAPNB, tenue à Moncton. La discussion a été centrée sur la question de ressources pour soutenir l'environnement culturel en Acadie et au Nouveau-Brunswick dans le contexte d'une stratégie numérique.

LIAISON AUTOCHTONE

PROJET PILOTE VISANT À RENFORCER LES LIENS AVEC LES AUTOCHTONES DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Cette année, artsnb a lancé un projet en partenariat avec le Conseil des arts du Canada et le ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture du Nouveau-Brunswick. Ce projet pilote de deux ans vise principalement à faciliter les échanges avec des artistes autochtones, à les informer sur les programmes et le financement offerts par chaque partenaire et par d'autres parties prenantes, à accroître leur participation à ces programmes et à les aider à acquérir des compétences professionnelles afin de développer leur pratique.

Le financement accordé à ce projet a permis à artsnb d'embaucher Corrina Merasty à titre d'agente de liaison autochtone cette année. Corrina a déjà travaillé à artsnb comme coordonnatrice des ateliers autochtones dans le cadre de deux projets financés par le ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail du Nouveau-Brunswick. Le premier projet (2017) consistait à planifier et à donner six ateliers dans diverses disciplines aux artistes autochtones; le deuxième (2018) a été conçu pour aider les musiciens autochtones à faire leur entrée dans des marchés plus vastes et a abouti à la production d'un album complet de musique originale, ainsi qu'à des voyages internationaux et à des spectacles à l'étranger pour plusieurs participants. Cet album, intitulé *All My People*, est sorti l'été dernier. La chanson « Find Your Way », en particulier, a été largement diffusée cette année et sera présentée dans un vidéoclip qui sera lancé plus tard en 2020.





[À GAUCHE] L'agente de liaison autochtone d'artsnb, Corrina Merasty, ainsi que l'Aîné et artiste, George Paul, partagent un moment au Centre du parc historique Metepenagiag lors de la tournée des communautés autochtones du Nouveau-Brunswick.

[À DROITE] La consultante Cat LeBlanc de la NB Film Co-op avec les musiciens Colin Fowlie et Hubert Francis.



Le chanteur et batteur Tee Cloud et le danseur Michael Julian se préparent à se produire en spectacle au majestueux Centre du parc historique Metepenagiag lors du troisième arrêt de la tournée des communautés autochtones du Nouveau-Brunswick avec Steven Loft du Conseil des arts du Canada.

TOURNÉE DES COMMUNAUTÉS AUTOCHTONES AVEC LE CONSEIL DES ARTS DU CANADA

Au début du nouveau projet pilote, Steven Loft, directeur du programme Créer, connaître et partager au Conseil des arts du Canada, a exprimé le désir de venir au Nouveau-Brunswick pour rencontrer des partenaires et des parties prenantes. Le personnel d'artsnb a profité du passage de Steve pour lui faire visiter plusieurs communautés autochtones de la province. La tournée, qui s'est déroulée sur une semaine au milieu d'un mois de février enneigé, a commencé à Fredericton et s'est poursuivie avec des arrêts à Elsipogtog, à Metepenagiag et à Tobique. Shawn Dalton, directrice générale de Mawi'Art : Wabanaki Artists Collective, s'est aussi jointe à l'équipe dans le cadre de la tournée.

À chaque arrêt, l'équipe a rencontré une vingtaine de participants, leur a parlé du projet pilote et de ses objectifs, ainsi que du financement et des programmes de subvention offerts par le Conseil des arts du Canada et par artsnb. Ces rencontres ont permis de renforcer les liens avec les artistes autochtones et les dirigeants communautaires de la province, de discuter d'initiatives et de projets intéressants que certains d'entre eux avaient en tête, et de leur en dire davantage sur les ressources offertes pour les aider à concrétiser leurs idées.




MIKMAQ


St. Thomas University

COLLABORATION ÉTROITE AVEC MAWI'ART

artsnb travaille en partenariat avec Mawi'Art pour veiller à ce que les efforts de liaison autochtone au Nouveau-Brunswick soient maximisés et gérés efficacement. Pour aider à encadrer ce partenariat, les deux organisations prévoient signer, au cours de la prochaine année, un protocole d'entente décrivant les modalités de leur relation. Pour sa part, artsnb désire aider Mawi'Art à être perçue comme une organisation artistique qui défend les artistes autochtones au Nouveau-Brunswick et dans toute la région de l'Atlantique, et souhaite l'aider, en particulier, à organiser et à gérer le prochain Symposium d'art autochtone dans les provinces de l'Atlantique (Petapan).

ÉDITION 2019 DE PETAPAN À ST. JOHN'S (TERRE-NEUVE-ET-LABRADOR)

Petapan (qui signifie « Premières lueurs ») est le principal symposium d'art autochtone des provinces atlantiques. Au cours des dernières années, chaque membre des organismes publics de soutien aux arts de l'Atlantique (OPSAA) a organisé un symposium tour à tour : Arts Nova Scotia en 2014, artsnb en 2016, et ArtsNL cette année. Lors du dernier symposium, auquel ont participé près de 150 personnes, il a été convenu que la tenue de Petapan devrait continuer, que la prochaine édition devrait être gérée par un organisme autochtone, et que Mawi'Art devrait assumer ce rôle. Les membres des OPSAA ont appuyé cette décision et ont accepté d'offrir à Mawi'Art leurs connaissances et leur expertise.

CERCLE DES AÎNÉS

Le Cercle des aînés d'artsnb s'est réuni à la fin d'avril pour discuter d'un certain nombre de questions et d'initiatives mentionnées précédemment, y compris le projet pilote visant à renforcer les liens avec les Premières Nations, les résultats de l'atelier visant à aider les musiciens autochtones à faire leur entrée dans des marchés plus vastes, la diffusion d'*All My People* et la préparation du troisième symposium Petapan à St. John's. Certains membres du ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture du Nouveau-Brunswick se sont également joints à la réunion pour présenter les programmes qu'ils gèrent et qui pourraient intéresser les artistes autochtones, et pour discuter avec les membres du Cercle des questions relatives au protocole lorsqu'ils lancent des appels pour commander des œuvres d'artistes autochtones.

[PAGE OPPOSÉE EN HAUT] Emma Hassencahl-Perley, conservatrice émergente à la Galerie d'art Beaverbrook à Fredericton, fait visiter la galerie d'art à Steven Loft du Conseil des arts du Canada.

[PAGE OPPOSÉE EN BAS À GAUCHE] Dan Robichaud, enseignant et coordonnateur du programme d'arts visuels autochtone, rencontré lors d'une visite du New Brunswick College of Craft and Design, à Fredericton.

[PAGE OPPOSÉE EN BAS À DROITE] Le directeur général, Joss Richer, et l'agente de liaison autochtone d'artsnb, Corrina Merasty, présentent Steven Loft, directeur du programme Créer, connaître et partager du Conseil des arts du Canada, lors du premier arrêt dans le cadre de la tournée des communautés autochtones du Nouveau-Brunswick.

[À DROITE] Steven Loft, du Conseil des arts du Canada, s'adresse aux membres de la communauté artistique de Metepenagiag lors du troisième arrêt de la tournée des communautés autochtones du Nouveau-Brunswick.



PRIX DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR POUR L'EXCELLENCE DANS LES ARTS 2019 MARIE HÉLÈNE ALLAIN, ARTS VISUELS

MARIE HÉLÈNE ALLAIN EST NÉE EN 1939 à Sainte-Marie-de-Kent, au Nouveau-Brunswick. À l'âge de 10 ans, elle a commencé à suivre des cours d'art avec Jeanne Léger, une artiste de la région. À l'âge de 16 ans, elle est entrée au couvent des Religieuses de Notre-Dame-du-Sacré-Cœur, où elle a fait son noviciat. Elle a ensuite prononcé ses vœux temporaires en 1958, puis ses vœux perpétuels en 1961. Heureusement, sa communauté religieuse l'a fortement encouragée à développer ses compétences en arts visuels. En 1958-1959, elle a étudié à l'École normale et a reçu son certificat d'enseignement du ministère de l'Éducation du Nouveau-Brunswick. Elle a ensuite obtenu un baccalauréat ès arts au Collège Notre-Dame d'Acadie (1966). Depuis 1972, elle a participé à plus de cinquante expositions au Canada, en France, en Italie et aux États-Unis. En tant qu'éducatrice et mentor, Marie Hélène Allain est un pilier de la communauté acadienne. En 2006, elle a reçu le prestigieux prix Strathbutler de la Fondation Sheila Hugh Mackay pour l'excellence dans le domaine des arts visuels au Nouveau-Brunswick.



CITATION DE L'ARTISTE

LA PIERRE EST UN MATÉRIAU DUR qui me résiste et me force à exprimer les choses avec plus de précision et de clarté. La pierre est complice de mon humeur lente et rêveuse. Avec elle, le dialogue a le temps de s'établir… Quand je commence à saisir le caractère d'une forme dans la pierre, je dois y rester fidèle jusqu'à ce qu'il soit pleinement développé. J'essaie de rester attentive à ce nouvel être qui émerge de la pierre; si je réussis, mon travail sera unifié, autonome, il parlera pour lui-même… Mais ne me demandez pas ce que cela représente…

—Marie Hélène Allain



PHOTO : Matthew Brown, Mountaindale Productions



PRIX DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR POUR L'EXCELLENCE DANS LES ARTS 2019 RAY LEGERE, ARTS DE LA SCÈNE

RAY LEGERE EST UN JOUEUR de violon et de mandoline de renommée mondiale, un nom connu de tous les mélomanes des Maritimes, et un résident de Sackville, au Nouveau-Brunswick, depuis 35 ans. Originaire du Nouveau-Brunswick, Ray parcourt le monde et enregistre avec les meilleurs musiciens de différents genres musicaux. Ray a fait des tournées internationales en compagnie d'artistes comme Rita McNeil, John McDermott, Bowfire et Michelle Shocked. En 2017/2018, il a fait une tournée avec Tomato/Tomato, Laurie LeBlanc, Christian « Kit » Goguen et le quintette classique Ventus Machina. Ray a remporté de multiples prix de la East Coast Music Association et de nombreux prix pour sa maîtrise du violon et de la mandoline, et a récemment été intronisé aux temples de la renommée de la musique « Country » du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse. Son portrait, qui figure sur le mur des arts de Sackville, illustre l'un des grands artistes de la ville.



CITATION DE L'ARTISTE

QUAND JE JOUE DU VIOLON, c'est pour les gens, dans l'espoir qu'ils apprécient ce qu'ils entendent et qu'ils en conservent un souvenir après la fin du spectacle. Je donne toujours mon 300 %, et j'essaie de jouer dans le moment présent. Cela peut être triste, joyeux ou tout simplement ludique. Ces émotions me viennent surtout de ce que je lis sur les visages du public. Dans le studio, l'émotion vient de l'histoire et des phrases du chanteur. Puisque chaque personne qui participe change ma façon de jouer, chaque représentation est unique.

—Ray Legere



PHOTO : Matthew Brown, Mountaindale Productions



PRIX DU LIEUTENANT-GOUVERNEUR POUR L'EXCELLENCE DANS LES ARTS 2019 WAYNE CURTIS, ARTS LITTÉRAIRES EN ANGLAIS

NÉ DANS LA COMMUNAUTÉ AGRICOLE de Miramichi à Keenan et vivant maintenant à Fredericton, Wayne Curtis a écrit 19 livres, plusieurs douzaines d'articles de journaux et de magazines, et un scénario de film pour la télévision de la Canadian Broadcasting Corporation/Société Radio-Canada (CBC/SRC) fondé sur son récit primé, *The Dance*. Décrit par Alistair MacLeod comme un « maître de la fiction », Wayne a écrit sept recueils de nouvelles, huit ouvrages non romanesques (essais), trois romans et un livre de poésie. Pour son travail, qui est apprécié à l'échelle internationale, Wayne a reçu de nombreux prix, dont le prix Richards, le prix de CBC/SRC pour l'écriture dramatique, un doctorat honorifique (lettres) de l'Université St. Thomas, l'Ordre du Nouveau-Brunswick et une médaille du Sénat du Canada pour le 150e anniversaire du Canada.

CITATION DE L'ARTISTE

DEPUIS QUE JE SUIS ÉTUDIANT, ce que je préfère avant tout c'est écrire des essais et de la fiction; c'est ma passion et ma bouée de sauvetage. Le processus me donne l'impression d'être entier et d'être accepté, et sans lui, je me sens sans vie. J'ai un grand lectorat, surtout dans le groupe des quarante ans et plus, et je suis responsable envers eux. Toutefois l'art n'est jamais une question d'argent, c'est plutôt le partage d'un sentiment. Je ne juge jamais une œuvre par le bruit des applaudissements, car c'est le temps qui sera mon juge. Si je n'écris pas, je ne suis pas heureux, et j'ai l'impression de gaspiller mon temps. Je veux capturer, autant que possible, les jours de ma jeunesse pendant que j'en suis encore capable, parce que je crois que si je ne le fais pas, personne d'autre ne le fera, et les sentiments d'une époque seront perdus. J'aime lorsque je crée une belle phrase, un paragraphe mémorable ou un bon corpus, où je peux mettre les mots les plus efficaces, les choses que d'autres personnes ont pu ressentir ou voir, mais n'ont pas consignées. J'essaie de polir ma prose, de prendre mon temps, et de créer une œuvre qui contient autant de sentiments que possible, sans effet de mode, avec le moins de mots possible. J'écris avec mon cœur pour émouvoir le lecteur, ce qui rend mon travail universel et intemporel. Pour moi, l'écriture est encore la forme d'art la plus précieuse. Et je remercie Dieu pour la littérature vieille de plusieurs siècles que je lis quotidiennement.

— Wayne Curtis



PHOTO : Matthew Brown, Mountaindale Productions



EXTRAITS DU BLOGUE D'ARTSNB







1 MARIA GUEVARA, céramiste | New Maryland

PROJET : Notes d'un voyageur

Infrastructure artistique pour les nouveaux artistes et les artistes émergents — concours du 15 novembre 2017

« À la suite de mon voyage au superbe parc national Fundy à l'été 2017, j'ai été impressionnée par les bouleaux. Depuis ce temps, j'utilise de l'argile à porcelaine, de la teinture et des vernis de différentes manières pour capturer et représenter ces organismes magnifiques. [...] Mon installation, intitulée Notes d'un voyageur, est une abstraction des bouleaux et vise à dépeindre la majesté des arbres et de la forêt de la baie de Fundy. »

2 LANCE BLAKNEY, cinéaste et photographe | Fredericton

PROJET : Velle to Want

Catégorie Création C — concours du 1er avril 2018

« Velle to Want est un récit réaliste présenté dans une série d'images surréalistes. Ce film est destiné à avoir un message sous-jacent, soit celui de trouver l'espoir dans un endroit sombre. Le titre "Velle", qui signifie "à volonté" ou "à souhait", se traduit par un désir de vouloir — un désir de vivre. J'ai passé presque trois ans à élaborer le scénario de ce film. »

3 JARED BETTS, artiste en arts visuels | Moncton

PROJET : Pictus

Catégorie Création B — concours du 1er octobre 2018

« La série explore de nouvelles formes expressives dans le domaine de la peinture contemporaine. Une profonde appréciation des formes gestuelles et expressionnistes a donné le ton de ces œuvres survoltées. En repensant les paramètres mêmes de la peinture contemporaine, mon travail aborde des préoccupations pertinentes et pressantes concernant la pratique de la fabrication de la marque chromatique et son lien avec les idéaux du XXIe siècle. »



4



5



6

XAVIER LORD GIROUX, artiste de théâtre | Fredericton 4

PROJET : **Adaptation du roman *Le Scalpel Ininterrompu***

Catégorie Création C — concours du 1er avril 2018

« Le roman, bien qu'il soit plutôt court, pourrait faire l'objet de deux adaptations distinctes pour le théâtre : une sur la genèse de l'expérience de vivisection du Dr Von Fries, et une sur la vivisection qu'il a faite de toute l'Amérique par la suite. Je me suis concentré sur la première moitié de l'histoire. »

ABBY PAIGE, poète, dramaturge et metteuse en scène | Fredericton 5

PROJET : **Production du spectacle *Les filles du quoi?***

Catégorie Création B — concours du 1er octobre 2018

« Bien que donner des représentations en solo ait été au cœur de ma pratique créative ces 10 dernières années, je n'avais jamais pensé m'en approcher. L'aspect collaboratif du théâtre est essentiel, et c'est l'une des choses que j'aime le plus de cette forme d'art. J'ai passé le début de ma carrière à travailler dans des compagnies et des ensembles, et le contact créé par la collaboration a façonné ma sensibilité et mes compétences. »

ALANNA BAIRD, artiste multidisciplinaire | St. Andrews 6

PROJET : **Material Exploration**

Catégorie Création A — concours du 1er octobre 2018

« J'ai versé de la cire dans ces moules pour produire des copies de mes pots, puis j'ai commencé à les déconstruire en faisant des trous, en laissant la lumière passer pour qu'elle projette des ombres. En utilisant des motifs trouvés sur les oursins de mer, de minuscules trous et des bosses dans des motifs réguliers, je suis devenue absorbée par l'absence de la coquille, et intriguée par la lumière et les ombres.»

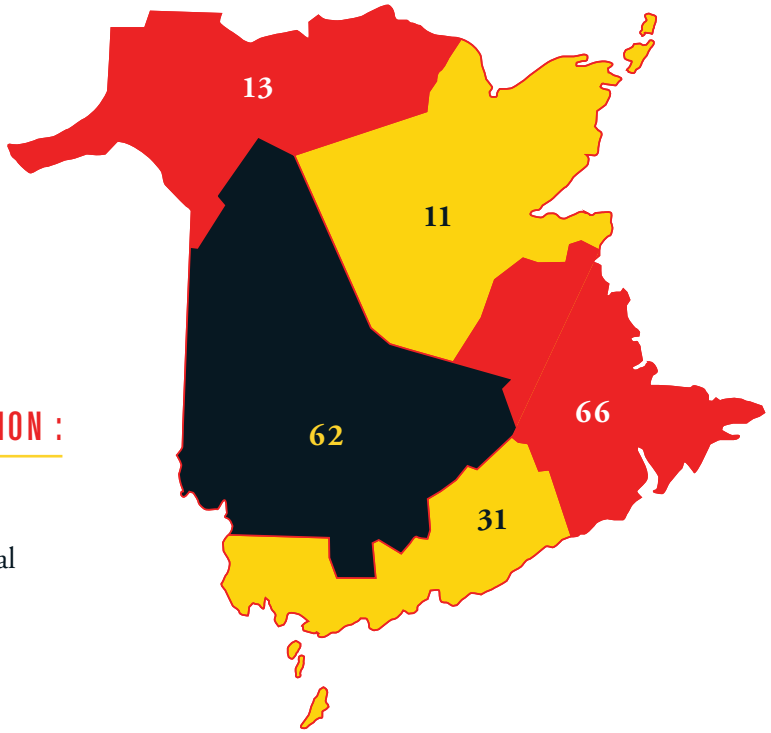


Le no 1 de la série « Bronze Sea Urchin » (Alanna Baird, billet de blogue *Material Exploration*).

REGARD SUR L'ANNÉE

REGARD SUR LES SUBVENTIONS

Fonds attribués :	795 258 $
Demandes reçues :	502
Subventions accordées :	183
Taux de réussite :	36,5 %



TOTAL DES SUBVENTIONS ACCORDÉES PAR RÉGION :

NO 13 **NE** 11 **CTR** 62 **SO** 31 **SE** 66

NO : Nord-Ouest / **NE** : Nord-Est / **CTR** : Central

SO : Sud-Ouest / **SE** : Sud-Est

SUBVENTIONS PAR PROGRAMME PAR RÉGION :

	NO	NE	CTR	SO	SE
Résidence d'artiste	0	1	6	3	1
Infrastructure artistique :	0	0	3	1	2
Bourses d'études en arts :	2	1	11	1	8
Développement de carrière :	7	3	15	10	26
Création :	2	4	23	14	22
Résidences de création :	0	0	0	0	2
Documentation :	1	1	1	2	2
Programme équinoxe :	1	1	3	0	3
Subventions accordées :	**13**	**11**	**62**	**31**	**66**
Demandes reçues :	**22**	**44**	**157**	**95**	**184**
Taux de réussite :	**59 %**	**25 %**	**39 %**	**33 %**	**36 %**

SUBVENTIONS ACCORDÉES PAR DISCIPLINE :

- Arts visuels 61
- Musique 42
- Arts médiatiques 24
- Arts littéraires 17
- Métiers d'art 13
- Théâtre 11
- Danse 8
- Arts multidisciplinaires 6
- Architecture 1

SUBVENTIONS ACCORDÉES PAR PROGRAMME :

- Création 65
- Développement de carrière 61
- Bourses d'études en art 23
- Résidence d'artiste 11
- Équinoxe 8
- Documentation 7
- Infrastructure artistique 6
- Résidences de création 2

SUBVENTIONS ACCORDÉES AUX ARTISTES PAR EXERCICE

EXERCICE	DEMANDES REÇUES	SUBVENTIONS ACCORDÉES	TAUX DE RÉUSSITE	TOTAL DES FONDS ATTRIBUÉS
2019 - 2020	**502**	**183**	**36,5 %**	**795 258 $**
2018 - 2019	454	208	45,8 %	939 924 $
2017 - 2018	483	196	40,6 %	890 000 $
2016 - 2017	421	174	41,3 %	873 620 $
2015 - 2016	411	215	52,4 %	950 000 $
2014 - 2015	518	188	36,3 %	910 000 $
2013 - 2014	447	159	35,6 %	650 000 $

RÉSULTATS DES CONCOURS

ARTISTE EN RÉSIDENCE

1er février 2020 | Montant attribué : 50 000 $

DANSE

Fredericton Playhouse Inc., Fredericton | 4 000 $

ARTS LITTÉRAIRES

UNBF Dept. of English, Fredericton | 7 750 $

ARTS MÉDIATIQUES

UNBF Culture & Media Studies,
Fredericton | 2 400 $

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Connection Dance Works, Saint John | 4 000 $

MUSIQUE

UNB Centre for Musical Arts,
Fredericton | 7 750 $
Symphonie Nouveau-Brunswick,
Saint John | 4 000 $

THÉÂTRE

NotaBle Acts Inc., Fredericton | 4 000 $
Théâtre populaire d'Acadie, Caraquet | 7 700 $

ARTS VISUELS

Galerie d'art Beaverbrook, Fredericton | 4 000 $
Imago Inc., Moncton | 2 400 $
Third Space Gallery, Saint John | 2 000 $

SUBVENTIONS POUR INFRASTRUCTURE ARTISTIQUE

1er août 2019 | Montant attribué : 12 500 $

ARTS MÉDIATIQUES

Lance Blakney, Fredericton | 2 350 $
Ty Giffin, Fredericton | 2 350 $
Daniel Smeby, Moncton | 2 350 $

ARTS VISUELS

Erin Goodine, Fredericton | 2 350 $
Fabiola Martinez Rodriguez, Quispamsis | 750 $
Emily Phillips, Moncton | 2 350 $

BOURSES D'ÉTUDES EN ARTS

1er février 2020 | Montant attribué : 57 500 $

MÉTIERS D'ART

Jodi Haley, Fredericton | 2 500 $

DANSE

Nikita Dobrovolskaya, Dieppe | 2 500 $
Sabrina Dupuis, Moncton | 2 500 $

ARTS MÉDIATIQUES

Nyassa Munyonge, Saint-Basile | 2 500 $

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Jessica Arseneau, St-Laurent | 2 500 $
Julia Fackenthall, Fredericton | 2 500 $

MUSIQUE

Martin Daigle, Moncton | 2 500 $
Naomi Ford, Riverview | 2 500 $
Samantha Fullerton, Fredericton | 2 500 $
Emily Leavitt, Fredericton | 2 500 $

Adèle LeBlanc, Hanwell | 2 500 $
Sasha Léger, Dieppe | 2 500 $
Sarah MacLoon, McLeod Hill | 2 500 $
Joel Robertson, Sackville | 2 500 $
Jack Smith, Florenceville-Bristol | 2 500 $
Zhentong Wang, Moncton | 2 500 $
Hanna Wilson, Fredericton | 2 500 $

THÉÂTRE
Carolane Lebel, Edmundston | 2 500 $
Ben Smith, Hanwell | 2 500 $

ARTS VISUELS
Spencer Hetherington, Saint John | 2 500 $
Ian Humber, Fredericton | 2 500 $
Claire Hunter, Fredericton | 2 500 $
Elijah Marr, Sackville | 2 500 $

DÉVELOPPEMENT DE CARRIÈRE – ARTISTE EN RÉSIDENCE
(6 dates limites par année) | Montant attribué : 36 781 $

DANSE
Sarah Power, Saint John | 2 800 $

ARTS LITTÉRAIRES
Émilie Turmel, Moncton | 1 400 $

ARTS MÉDIATIQUES
Todd Fraser, Sackville | 3 400 $

MUSIQUE
Sarah Harrigan, Saint John | 2 500 $
Babette Hayward, Saint John | 1 900 $
Martin Kutnowski, Fredericton | 2 000 $

ARTS VISUELS
Alisa Arsenault, Moncton | 405 $
Julie Caissie, Moncton | 5 500 $
Nat Cann, Saint John | 1 676 $
Luc A. Charrette, Baie-de-Bouctouche | 4 000 $
Julie Forgues, Moncton | 5 200 $
Mathieu Léger, Moncton | 6 000 $

DÉVELOPPEMENT DE CARRIÈRE – ARTS SUR INVITATION
(6 dates limites par année) | Montant attribué : 37 777 $

MÉTIERS D'ART
Charline Collette, Campbellton | 1 280 $
Darren Emenau, Saint John | 2 000 $
Ralph Simpson, Fredericton | 1 900 $
Anna Torma, Baie Verte | 2 000 $

ARTS LITTÉRAIRES
Édith Bourget, Saint-Jacques | 955 $

ARTS MÉDIATIQUES
Renata Britez, Fredericton | 350 $
Robert Gray, Fredericton | 1 910 $
Francine Hébert, Cocagne | 2 000 $
Mathieu Laprise, Bas-Paquetville | 2 000 $
Angie Richard, Moncton | 1 700 $

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES
Daniel H. Dugas, Moncton | 1 752 $

MUSIQUE
Sonja Adams, Saint John | 1 900 $
Christopher Buckley, Saint John | 2 000 $
Michel Cardin, Riverview | 1 400 $
Joel Cormier, Dieppe | 2 000 $
Martin Kutnowski, Fredericton | 1 300 $
Robin LeBlanc, Bathurst | 2 000 $

ARTS VISUELS
Edward Ned A. Bear, Belledune | 300 $
Maegen Black, Fredericton | 2 000 $
David Champagne, Maisonnette | 520 $
Alexandrya Eaton, Sackville | 2 000 $
Leah Garnett, Sackville | 1 445 $
Mathieu Léger, Moncton | 500 $
Sylvie Pilotte, Dalhousie | 565 $
Justin Sappier, Island View | 2 000 $

DÉVELOPPEMENT DE CARRIÈRE – DÉVELOPPEMENT PROFESSIONNEL

(6 dates limites par année) | Montant attribué : 22 266 $

ARTS LITTÉRAIRES

Vanessa Moeller, Moncton | 1 000 $
Shoshanna Wingate, Sackville | 1 000 $

ARTS MÉDIATIQUES

Todd Fraser, Sackville | 1 000 $
Hyacinthe Raimbault, Moncton | 1 000 $
Allan Saulis, Tobique Narrows | 1 000 $

MUSIQUE

Christie Goodwin, Dieppe | 1 000 $
Martin Kutnowski, Fredericton | 1 000 $
Emily Logan, Riverview | 1 000 $
Zachary Rioux, Grand-Sault/Falls | 2 300 $

THÉÂTRE

Caroline Bélisle, Moncton | 2 300 $
Caroline Coon, Fredericton | 2 500 $

ARTS VISUELS

Julie Caissie, Moncton | 2 500 $
Sheryl Crowley, Saint John | 1 000 $
Vicky Lentz, Saint-Jacques | 1 000 $
Marla Lesage, Lincoln | 666 $
Katrina Slade, Fredericton | 1 000 $
Dawn Steeves, Fredericton | 1 000 $

DÉVELOPPEMENT DE CARRIÈRE – PROFESSIONNALISATION ET PROMOTION

(6 dates limites par année) | Montant attribué : 6 800 $

MUSIQUE

Debra Adshade, Kingston | 1 000 $
Emily Kennedy, Passekeag | 900 $
Martin Kutnowski, Fredericton | 1 000 $
Stacey Read, Sackville | 1 000 $

ARTS VISUELS

Rebecca Belliveau, Moncton | 900 $
Vicky Lentz, Saint-Jacques | 1 000 $
Jennifer Pazienza, Keswick | 1 000 $

CRÉATION – CATÉGORIE A

Montant attribué : 155 900 $

1er avril 2019 | Montant attribué : 81 000 $

DANSE

Georgia Rondos, Rothesay | 8 000 $

ARTS LITTÉRAIRES

Édith Bourget, Saint-Jacques | 15 000 $

ARTS VISUELS

Terry Graff, Island View | 15 000 $
Neil Rough, Edgett's Landing | 15 000 $
Mathieu Léger, Moncton | 15 000 $
Jennifer Bélanger, Moncton | 13 000 $

1er octobre 2019 | Montant attribué : 74 900 $

MÉTIERS D'ART

Brigitte Clavette, Fredericton | 10 400 $
Anna Torma, Baie Verte | 15 000 $
Darren Emenau, Saint John | 15 000 $

DANSE
Lesandra Dodson, Fredericton | 9 000 $

MUSIQUE
André Cormier, Moncton | 10 500 $

ARTS VISUELS
Ann Manuel, Fredericton | 15 000 $

CRÉATION – CATÉGORIE B
Montant attribué : 239 160 $

1er avril 2019 | Montant attribué : 129 700 $

MÉTIERS D'ART
Philip Savage, Kingston | 7 600 $

DANSE
Marcia Dysart, Saint John | 6 100 $

ARTS LITTÉRAIRES
Gerard Collins, Lac Cassidy | 10 000 $
Phillip Crymble, Fredericton | 10 000 $
Riel Nason, Quispamsis | 9 000 $

ARTS MÉDIATIQUES
Cam Woykin, Fredericton | 10 000 $

MUSIQUE
Joel Cormier, Dieppe | 9 000 $
Dennis Goodwin, Douglas | 7 000 $
John McLaggan, Grand Bay-Westfield | 7 000 $
Michael Miller, Fredericton | 5 000 $
Mike Trask, Memramcook | 9 000 $

ARTS VISUELS
Alisa Arsenault, Moncton | 10 000 $
Yalda Bozorg, Fredericton | 10 000 $
Adriana Kuiper, Sackville | 10 000 $
Percy Sacobie, Fredericton | 10 000 $

1er octobre 2019 | Montant attribué : 109 460 $

ARTS LITTÉRAIRES
Chris Eaton, Sackville | 6 500 $
Danny Jacobs, Riverview | 6 500 $
Mélanie Léger, Moncton | 5 000 $
Michael Pacey, Fredericton | 5 000 $
Tony Robinson-Smith, Fredericton | 6 500 $
Jonathan Roy, Caraquet | 6 500 $

ARTS MÉDIATIQUES
Gordon Mihan, Fredericton | 10 000 $

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES
Yves Landry, Moncton | 8 000 $

MUSIQUE
Christie Goodwin, Dieppe | 8 500 $
Bruno Pelletier, Edmundston | 7 000 $

ARTS VISUELS
Amanda Fauteux, Sackville | 10 000 $
Peter Gross, Fredericton | 9 960 $
Sarah Jones, Saint John | 10 000 $
Jennifer Wiebe, Fredericton | 10 000 $

CRÉATION – CATÉGORIE C

Montant attribué : 104 316 $

1er avril 2019 Montant attribué : 44 400 $

MÉTIERS D'ART

Kelsey Hines, Miramichi | 5 000 $

ARTS MÉDIATIQUES

Tracey Lavigne, Waasis | 5 000 $
Hyacinthe Raimbault, Moncton | 5 000 $
Nicholas Staples, Moncton | 5 000 $

THÉÂTRE

Xavier Gould, Moncton | 5 000 $
Gretchen Kelbaugh, Quispamsis | 5 000 $

ARTS VISUELS

Kaeli Cook, Sackville | 5 000 $
Chris Donovan, Hampton | 5 000 $
Heather Marmura, Fredericton | 4 400 $

1er octobre 2019 Montant attribué : 59 916 $

ARCHITECTURE

Mathieu Boucher Côté, Tracadie | 5 000 $

ARTS MÉDIATIQUES

David Losier, Allardville | 2 000 $

MUSIQUE

Zachary Greer, Fredericton | 2 000 $
Emily Kennedy, Passekeag | 4 500 $

THÉÂTRE

Gregory Everett, Fredericton | 3 500 $
James McClure, Saint John | 4 000 $
Bianca Richard, Notre-Dame | 3 000 $

ARTS VISUELS

Vena Carr, Fredericton | 3 191 $
Lacey Decker Hawthorne, Sackville | 5 000 $
Clara Patterson, Moncton | 5 000 $
Emily Saab, Saint John | 5 000 $
Ralph Simpson, Fredericton | 5 000 $
Dawn Steeves, Fredericton | 2 885 $
Danika Vautour, Saint John | 5 000 $
KC (Kasie) Wilcox, Fredericton | 4 840 $

RÉSIDENCES DE CRÉATION (QUÉBEC)

1er février 2020 | Montant attribué : 10 000 $

DANSE

Roxanne Dupuis, Moncton | 6 700 $

ARTS MÉDIATIQUES

Émilie Peltier, Moncton | 3 300 $

DOCUMENTATION

Montant attribué : 35 000 $

1er avril 2019 | Montant attribué : 12 000 $

ARTS MÉDIATIQUES

Chris LeBlanc, Tracadie-Sheila | 6 000 $

ARTS MULTIDISCIPLINAIRES

Amy Ash, Saint John | 6 000 $

1er octobre 2019 | Montant attribué : 23 000 $

ARTS LITTÉRAIRES

Elizabeth Effinger, Fredericton | 5 000 $
Marie-Hélène Morell,
Grand Bay-Westfield | 1 520 $

ARTS MÉDIATIQUES

Todd Fraser, Sackville | 4 200 $

ARTS VISUELS

Alexandrya Eaton, Sackville | 6 140 $
Sylvie Pilotte, Dalhousie | 6 140 $

PROGRAMME ÉQUINOXE

15 septembre 2019 | Montant attribué : 27 258 $

MÉTIERS D'ART

Rebecca Labillois,
Première Nation de Ugpi'ganjig | 3 000 $
Patricia Barlow-Arcaro,
Première Nation de Indian Island | 1 560 $
Jolene Robichaud,
Première Nation de Indian Island | 3 500 $

ARTS MÉDIATIQUES

Tara Audibert,
Première Nation de Tobique | 4 000 $

MUSIQUE

Matthew Comeau,
Première Nation d'Elsipogtog | 4 448 $
Hubert Francis
Première Nation d'Elsipogtog | 2 750 $

ARTS VISUELS

Emma Hassencahl-Perley
Première Nation de Tobique | 3 000 $
Allan Saulis
Première Nation de Tobique | 5 000 $



Pièce terminée de l'installation « Notes of a Traveler » (Maria Guevara, billet de blogue *Notes d'un voyageur* – Maria Guevara).

Dans les coulisses du court-métrage « Maya Eterna » (Arianna Martinez, billet de blogue *Maya Eterna*).



LISTE DES MEMBRES **DU JURY**

Tammy Armstrong
Alisa Arsenault
Maryse Arseneault
Tara Audibert
Alanna Baird
Chantal Baudouin
Paul Bossé
Karen Burk
Michel Cardin
Kelly Cooper
Angèle Cormier
Joel Cormier
Gracia Couturier
Ian Crutchley
Lynn Davies
Michel Deschênes
Lesandra Dodson
Anne-Marie Donovan
Linda Rae Dornan
Daniel H. Dugas
Julie Forgues
Brian Francis
Francine Ward Francis
Éveline Gallant Fournier
Hélène Harbec
Emma Hassencahl-Perley
Stephen Hutchings
Adriana Kuiper
Dominic Langlois
Chris LeBlanc
Joel Leblanc
Philip Lee
David Lonergan
Jean-François Mallet
Marie Maltais
John McLaggan
Andrew Miller
Jean-Pierre Morin
Annie France Noël
Abby Paige
Kerry Lee Powell
Serge V Richard
Lise Robichaud
Camilien Roy
Justin Sappier
Kesley Saulis
Anne-Marie Sirois
Jean Surette
Robert Tsonos
Dan Xu
Pauline Young



Œuvre d'art de l'exposition « Pictus » des œuvres récentes de Jared Betts, à la Galerie Colline du campus Edmundston de l'Université de Moncton, au Nouveau-Brunswick (Canada). Conservateur : Paul Edouard Bourque. Un des huit tableaux de grand format (152,4 cm × 213,36 cm). (Jared Betts, billet de blogue *Pictus*—Jared Betts).

VISION

Nous stimulons la créativité et l'innovation dans les arts au Nouveau-Brunswick en soutenant les artistes professionnels, en récompensant l'excellence, en sensibilisant l'opinion publique et en encourageant la diversité.

MISSION

En tant qu'organisme de financement public, artsnb soutient la diversité culturelle du Nouveau-Brunswick en favorisant l'excellence dans les arts, en facilitant la création artistique des artistes professionnels et en promouvant l'appréciation et la compréhension des arts.

VALEURS



« Conker », Atelier Orsoni 2019, 41 cm × 51 ¾ cm (Sheryl Crowley, billet de blogue *Atelier Orsoni « Master in Mosaic »* à Venise, en Italie).

EXCELLENCE | artsnb considère l'excellence comme le fondement de ses programmes et de ses opérations. L'excellence est le principe fondamental guidant nos décisions concernant le financement et notre engagement auprès des partenaires et des intervenants.

CRÉATIVITÉ | artsnb reconnaît que la créativité est un pilier de l'entreprise humaine et de l'innovation. Nous nous efforçons de soutenir les efforts créatifs des artistes professionnels par l'entremise de nos programmes et de nos activités de financement.

DURABILITÉ | artsnb poursuit des initiatives et des partenariats favorisant la durabilité de l'organisme et celle des artistes professionnels qu'elle soutient. Nous considérons les arts comme une composante essentielle d'une société saine, et notre travail comme un contributeur important à son bien-être.

APPRÉCIATION | artsnb a toujours cru que la compréhension des arts accroît la capacité des gens à exploiter leur créativité. Nous continuerons de promouvoir une culture qui souligne l'importance des arts et de soutenir ceux qui inspirent et dynamisent les autres à travers leur art.

ÉQUITÉ | artsnb promeut l'équité envers les artistes émergents, immigrants ou handicapés, les groupes minoritaires, etc. afin de leur permettre de renforcer leurs capacités grâce à nos programmes. L'équité ne signifie pas nécessairement traiter tout le monde de manière égale; cela peut nécessiter des mesures spécifiques pour équilibrer les règles du jeu pour tous.

PLAN D'ACTION

L'identité unique du Nouveau-Brunswick en tant que province dynamique, multilingue et de plus en plus diversifiée est dans une grande mesure le résultat du rendement créatif de ses artistes.

Comme c'est le cas depuis presque trente ans, artsnb continuera d'alimenter la créativité de nos artistes afin de construire un avenir collectif meilleur, de les encourager à rester au Nouveau-Brunswick tout en améliorant leur statut socio-économique, de sensibiliser le public aux arts et à la culture, de favoriser et de développer notre capital créatif et d'atteindre la plupart de ces objectifs grâce à des partenariats stratégiques. À cette fin, nous avons élaboré ce nouveau plan stratégique triennal (2018-2021).

Tout au long de ce processus, nous étions conscients de la nécessité de bâtir et d'évoluer au-delà de nos principes de base et de fixer de nouveaux objectifs pour répondre à une réalité changeante. Par conséquent, nous avons tenu des consultations avec des partenaires, des intervenants, des membres du conseil d'administration et des artistes professionnels afin de déterminer la meilleure façon de soutenir l'écosystème des arts et de la culture au Nouveau-Brunswick. Nous avons également étudié les meilleures pratiques et les tendances émergentes dans le secteur culturel.

OBJECTIF No 1 : artsnb répondra aux besoins des artistes professionnels et renforcera leurs capacités grâce à des programmes pertinents et à un financement adéquat

Nous travaillerons en collaboration et de façon créative avec les artistes, les communautés culturelles et les intervenants du domaine des arts du Nouveau-Brunswick afin d'élaborer de nouvelles initiatives et d'améliorer les programmes existants, assurant ainsi une pertinence continue.

« Inland liminal responses », résidence à Shankill Castle, [no 1 — ensemble], six épreuves de photographie argentique sur gélatine, avec crayons graphite soluble et aquarelle, 18 × 13 cm (billet de blogue *Julie Forgues — Programmes de résidence d'artiste*).



STRATÉGIE

Nous croyons que nos artistes et leurs partisans sont de véritables agents du changement et de la croissance au sein de la province. Nous croyons également que cette passion se répand lorsque les gens prennent conscience de l'importance des arts dans leur vie. Nous nous efforçons de les dynamiser et de les mobiliser pour qu'ils nous aident à réaliser notre mandat.

Pour atteindre notre objectif, nous consulterons régulièrement les artistes sur nos programmes actuels et leur pertinence, afin de déterminer leurs besoins à l'heure actuelle et dans un futur rapproché.

Nous collaborerons avec nos partenaires pour renseigner les artistes sur les possibilités de financement offertes par le Conseil des arts du Canada et d'autres organismes de financement et les aider à mieux les comprendre. Nous nous efforcerons également d'encourager l'écriture critique et la promotion des arts afin que les gens et les organismes à l'extérieur de la province soient davantage conscients de ce que les artistes du Nouveau-Brunswick produisent.

PRINCIPALES MESURES

- Examiner et analyser les données des cinq dernières années pour déterminer les lacunes dans nos programmes; veiller à ce que le financement soit alloué là où le besoin est le plus important.
- Communiquer avec diverses communautés et divers intervenants clés pour s'assurer que les programmes d'artsnb répondent à leurs besoins.
- Déterminer et aborder les principaux décideurs et personnes d'influence au sein du gouvernement afin de raffiner et de consolider nos programmes.
- Augmenter le support financier annuel de la province de sorte qu'artsnb puisse offrir un million et demi de dollars (1 500 000 $) en bourses aux artistes.
- Stimuler et renforcer l'écriture et le discours critique au Nouveau-Brunswick grâce à des programmes pertinents.

OBJECTIF NO 2: artsnb cherchera à établir des partenariats stratégiques pour maximiser les possibilités et assurer la viabilité

Nous chercherons des partenaires pour la plupart de nos initiatives, parce que nous comprenons qu'une influence partagée génère du pouvoir, de la stabilité et du progrès. Nous sommes déterminés à accroître le soutien aux arts dans une période où les arts ont du mal à obtenir les ressources nécessaires pour assurer leur durabilité. Pour y parvenir, nous établirons des relations avec ceux qui peuvent développer et financer nos projets.

STRATÉGIE

Ces partenariats nous aideront à accroître les ressources dont nous disposons, y compris de plus grandes possibilités de financement, de réseautage et de mobilisation de ressources, afin de pouvoir augmenter le nombre de subventions que nous accordons et d'initiatives que nous pouvons soutenir.

Pour nous aider à remplir notre mission et à valoriser le profil des arts au Nouveau-Brunswick, nous tirerons parti de notre statut d'organisme de bienfaisance lorsque nous tenterons d'établir de nouveaux partenariats et de nouvelles commandites.

PRINCIPALES MESURES

- Obtenir un financement de base et continu pour un poste de liaison autochtone.

- Tirer parti de notre statut d'organisme de bienfaisance et explorer les possibilités de commandites pour soutenir des initiatives précises.
- Explorer les possibilités de partenariat pour soutenir les Prix du lieutenant-gouverneur et établir un nouveau Prix communautaire pour la contribution exceptionnelle aux arts.
  (a) Établir des priorités à entreprendre en partenariat avec d'autres organismes artistiques par l'entremise d'un groupe de travail;
  (b) Mettre l'accent sur la professionnalisation et le mentorat, ainsi que sur l'augmentation du nombre de nouveaux candidats au Conseil des arts du Canada.
- Travailler avec les intervenants et les artistes pour mieux intégrer les projets artistiques et culturels à la stratégie touristique de la province.

OBJECTIF NO 3 : En intensifiant les communications, artsnb va raffermir ses relations avec le gouvernement, ses partenaires et commanditaires afin d'augmenter le financement aux arts

Tel qu'il est énoncé dans notre nouveau plan de communication, tisser et maintenir des liens solides avec le gouvernement provincial et les élus est essentiel pour atteindre notre but stratégique d'augmenter le financement et le soutien aux arts. Certains autres éléments sont aussi essentiels, comme une compréhension claire de nos programmes, de nos activités et de nos buts, ainsi qu'une conscientisation de la raison d'être et des réussites d'artsnb partagée par tous les intervenants (artistes et organismes artistiques), partenaires, donateurs privés et membres du public.

STRATÉGIE

Pour atteindre ces objectifs, artsnb prévoit acquérir de l'expertise et des ressources, accroître son engagement auprès des intervenants et du public par l'entremise des médias, et mettre à profit la technologie et les médias sociaux. Nous prendrons aussi avantage du réseau que constitue notre conseil d'administration pour joindre nos auditoires, pour synchroniser les messages-clés de concert avec nos partenaires principaux (ArtsLink et l'AAAPNB), pour célébrer le succès connu par les artistes qui ont bénéficié de nos programmes, et pour trouver des commanditaires pour mettre sur pied ou rehausser certaines initiatives spéciales destinées aux artistes.

PRINCIPALES MESURES

- Embaucher un agent ou une agente des communications pour mettre en branle notre nouveau plan de communication et pour diffuser des nouvelles et des messages-clés plus fréquemment et plus régulièrement.
- Prendre avantage des technologies de l'information et des communications, et tout spécialement les médias sociaux, pour tenir au courant les intervenants, y compris nos partenaires au gouvernement, à propos des activités qui les concernent ainsi que d'artsnb; nous reconnaitrons aussi leurs contributions publiquement.
- Collaborer avec les médias et publier des articles plus régulièrement dans la presse, sur Internet, dans les médias sociaux, etc.; nous assurer que nos messages clés concordent avec ceux de nos partenaires.
- Chercher des commanditaires pour certains programmes, initiatives et évènements ciblés, tels que des prix spéciaux et des séries d'ateliers pour artistes; nous assurer que ces commanditaires sont clairement reconnus.
- Assister plus régulièrement à des évènements artistiques à l'échelle provinciale; mobiliser le conseil d'administration dans ce but, en particulier dans les régions plus isolées; collaborer plus étroitement avec les politiciens.

OBJECTIF NO 4 : artsnb continuera de pratiquer une gestion solide et prudente de ses ressources

Les ressources pour les arts étant limitées, il est essentiel qu'artsnb optimise les siennes. Alors que nous devons nous serrer la ceinture autant que possible, nous devons renouveler notre engagement à bien gérer les ressources dont nous disposons et celles que nous obtiendrons à l'avenir.

STRATÉGIE

La frugalité mêlée à la créativité sera notre stratégie pour tirer le meilleur parti des ressources actuelles et à venir. Nous aborderons la question de bonne intendance en veillant à gérer soigneusement ce que nous avons, en partageant nos ressources avec des organismes ayant les mêmes buts afin d'accomplir davantage ensemble, et en utilisant au mieux la technologie.

Notre stratégie essentielle consistera à éviter la duplication des efforts avec d'autres organismes artistiques. Nous coordonnerons plutôt les efforts et les activités avec eux pour maximiser notre efficacité et soutenir nos clients mutuels.

Nous continuerons à chercher de nouveaux partenaires pour renforcer nos ressources et mettre à profit celles dont nous disposons déjà.

PRINCIPALES MESURES

- S'assurer que la composition du conseil rassemble des personnes ayant des compétences et des connexions complémentaires répondant aux besoins des artistes.
- Mettre en place des comités capables de faire progresser efficacement nos principales mesures.
- Lorsque cela est bénéfique, tirer parti des compétences secondaires de notre personnel pour maximiser nos capacités; chercher des possibilités de perfectionnement professionnel et de formation.
- Tirer parti de l'efficacité de la technologie pour réaliser des tâches impliquant la documentation, les jurys, les demandes de subvention, etc.
- Garantir un financement suffisant pour nous assurer que nous pouvons remplir notre mandat et exécuter notre mission de manière efficace.

[À GAUCHE] Tambours désaffectés fondus d'Orsoni, Venise 2019 (Sheryl Crowley, billet de blogue *Atelier Orsoni « Master in Mosaic » à Venise, en Italie*).

[À DROITE] Gros plan de tambours lors de l'atelier de musique *Find Your Way* pour artistes autochtones.





RAPPORT DE L'AUDITEUR INDÉPENDANT

Aux membres du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick

Opinion

Nous avons effectué l'audit des états financiers du Conseil des arts du Nouveau-Brunswick (« l'organisme »), qui comprennent l'état de la situation financière au 31 mars, 2020, et l'évolution de l'actif net, les produits et charges et les flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date, et les notes afférentes aux états financiers, y compris le résumé des principales méthodes comptables.

À notre avis, les états financiers ci-joints donnent, dans tous leurs aspects significatifs, une image fidèle de la situation financière de l'organisme au 31 mars 2020, ainsi que des résultats de ses activités et de ses flux de trésorerie pour l'exercicé terminé à cette date, conformément aux Normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif.

Fondement de l'opinion

Nous avons effectué notre audit conformément aux normes d'audit généralement reconnues (NAGR) du Canada. Les responsabilités qui nous incombent en vertu de ces normes sont plus amplement décrites dans la section « Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit des états financiers » du présent rapport. Nous sommes indépendants de l'organisme conformément aux règles de déontologie qui s'appliquent à l'audit des états financiers au Canada et nous nous sommes acquittés des autres responsabilités déontologiques qui nous incombent selon ces règles. Nous estimons que les éléments probants que nous avons obtenus sont suffisants et appropriés pour fonder notre opinion d'audit.

Responsabilités de la direction et des responsables de la gouvernance à l'égard des états financiers

La direction est responsable de la préparation et de la présentation fidèle des états financiers conformément aux normes comptables canadiennes pour les organismes sans but lucratif, ainsi que du contrôle interne qu'elle considère comme nécessaire pour permettre la préparation d'états financiers exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultant de fraudes ou d'erreurs.

Lors de la préparation des états financiers, c'est à la direction qu'il incombe d'évaluer la capacité de l'organisme à poursuivre son exploitation, de communiquer, le cas échéant, les questions relatives à la continuité de l'exploitation et d'appliquer le principe comptable de continuité d'exploitation, sauf si la direction a l'intention de liquider l'organisme ou de cesser son activité ou si aucune autre solution réaliste ne s'offre à elle.

Il incombe aux responsables de la gouvernance de surveiller le processus d'information financière de l'organisme.

Rapport De L'auditeur Indépendant pour le conseil d'administration du Conseils of des arts du Nouveau-Brunswick (suite)

Responsabilités de l'auditeur à l'égard de l'audit des états financiers

Nos objectifs sont d'obtenir l'assurance raisonnable que les états financiers pris dans leur ensemble sont exempts d'anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, et de délivrer un rapport de l'auditeur contenant notre opinion. L'assurance raisonnable correspond à un niveau élevé d'assurance, qui ne garantit toutefois pas qu'un audit réalisé conformément aux NAGR du Canada permettra toujours de détecter toute anomalie significative qui pourrait exister. Les anomalies peuvent résulter de fraudes ou d'erreurs et elles sont considérées comme significatives lorsqu'il est raisonnable de s'attendre à ce qu'elles, individuellement ou collectivement, puissent influer sur les décisions économiques que les utilisateurs des états financiers prennent en se fondant sur ceux-ci. Dans le cadre d'un audit réalisé conformément aux NAGR du Canada, nous exerçons notre jugement professionnel et faisons preuve d'esprit critique tout au long de cet audit. En outre :

- nous identifions et évaluons les risques que les états financiers comportent des anomalies significatives, que celles-ci résultent de fraudes ou d'erreurs, concevons et mettons en œuvre des procédures d'audit en réponse à ces risques, et réunissons des éléments probants suffisants et appropriés pour fonder notre opinion. Le risque de non-détection d'une anomalie significative résultant d'une fraude est plus élevé que celui d'une anomalie significative résultant d'une erreur, car la fraude peut impliquer la collusion, la falsification, les omissions volontaires, les fausses déclarations ou le contournement du contrôle interne;
- nous acquérons une compréhension des éléments du contrôle interne pertinents pour l'audit afin de concevoir des procédures d'audit appropriées aux circonstances, et non dans le but d'exprimer une opinion sur l'efficacité du contrôle interne de l'organisme;
- nous apprécions le caractère approprié des méthodes comptables retenues et le caractère raisonnable des estimations comptables faites par la direction, de même que des informations y afférentes fournies par cette dernière;
- nous tirons une conclusion quant au caractère approprié de l'utilisation par la direction du principe comptable de continuité d'exploitation et, selon les éléments probants obtenus, quant à l'existence ou non d'une incertitude significative liée à des événements ou situations susceptibles de jeter un doute important sur la capacité de l'organisme poursuivre son exploitation. Si nous concluons à l'existence d'une incertitude significative, nous sommes tenus d'attirer l'attention des lecteurs de notre rapport sur les informations fournies dans les états financiers au sujet de cette incertitude ou, si ces informations ne sont pas adéquates, d'exprimer une opinion modifiée. Nos conclusions s'appuient sur les éléments probants obtenus jusqu'à la date de notre rapport. Des événements ou situations futurs pourraient par ailleurs amener l'organisme à cesser son exploitation.
- nous évaluons la présentation d'ensemble, la structure et le contenu des états financiers, y compris les informations fournies dans les notes, et apprécions si les états financiers représentent les opérations et événements sous-jacents d'une manière propre à donner une image fidèle.

Nous communiquons aux responsables de la gouvernance notamment l'étendue et le calendrier prévus des travaux d'audit et nos constatations importantes, y compris toute déficience importante du contrôle interne que nous aurions relevée au cours de notre audit.

Teed Saunders Doyle

Fredericton, Nouveau-Brunswick
le 3 juillet 2020

COMPTABLES PROFESSIONNELS AGRÉÉS

CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
Etat de la situation financière
Le 31 mars 2020

	2020	2019
ACTIFS		
À COURT TERME		
Liquidités et placements temporaires	**332 116 $**	237 508 $
Comptes débiteurs *(Note 7)*	**595**	114 275
TVH recouvrable	**23 099**	12 821
Frais payées d'avance	**-**	12 030
	355 810 $	376 634 $
PASSIFS ET ACTIFS NETS		
À COURT TERME		
Créditeurs	**28 617 $**	31 227 $
Versements au gouvernement	**5 650**	6 025
Produits reportés *(Note 8)*	**68 000**	59 750
Subventions et bourses d'études àpayer	**159 656**	198 556
	261 923	295 558
ACTIFS NETS		
Actifs nets sans restriction	**93 887**	81 076
	355 810 $	376 634 $

CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
Etat de l'évolution des actifs nets
Exercice terminé le 31 mars 2020

	2020	2019
ACTIFS NETS - DÉBUT DE L'EXERCICE	**81 076 $**	44 190 $
EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES	**12 811**	36 886
ACTIFS NETS - FIN DE L'EXERCICE	**93 887 $**	81 076 $

CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
Etat des résultats

Exercice terminé le 31 mars 2020

	2020	2019
REVENUS		
Allocation annuelle	**700 000 $**	700 000 $
Ministère du Tourisme, du Patrimoine et de la Culture	**495 075**	600 625
Initiative de sensibilisation des Autochtones	**22 325**	-
Politique du livre	**20 000**	20 000
Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail	**-**	98 550
Autres subventions et contributions *(Note 9)*	**47 818**	16 839
	1 285 218	1 436 014
DÉPENSES		
Administration *(Note 10)*	**66 346**	77 964
Conseil et comités *(Note 11)*	**13 830**	16 893
Conférence CPAF	**24 815**	-
Subventions et bourses (budget de 781 000 $)	**791 868**	939 397
Subventions et bourses (recouvrement d'excédent des budgets antérieurs)	**(909)**	(29 587)
Initiative de sensibilisation des Autochtones	**11 602**	-
Jurés	**23 443**	26 316
Gala et prix du Prix du lieutenant-gouverneur	**69 242**	-
Ministère de l'Éducation postsecondaire, de la Formation et du Travail	**-**	85 050
Frais de partenariat	**-**	50 000
Salaires et avantages	**272 170**	233 095
	1 272 407	1 399 128
EXCÉDENT DES REVENUS SUR LES DÉPENSES	**12 811 $**	36 886 $

CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK
Etat des flux de trésorerie

Exercice terminé le 31 mars 2020

	2020	2019
ACTIVITÉS DE FONCTIONNEMENT		
Excédent des revenus sur les dépenses	**12 811 $**	36 886 $
Variations du fonds de roulement hors caisse		
Comptes débiteurs	**113 680**	(97 575)
TVH recouvrable	**(10 278)**	(3 206)
Frais payés d'avance	**12 030**	(12 030)
Créditeurs	**(2 610)**	7 687
Versements au gouvernement	**(375)**	(1 368)
Produits reportés	**8 250**	59 750
Subventions et bourses d'études à payer	**(38 900)**	(83 296)
	81 797	(130 038)
AUGMENTATION (DIMINUTION) DE L'ENCAISSE	**94 608**	(93 152)
ENCAISSE - DÉBUT DE L'EXERCICE	**237 508**	330 660
ENCAISSE - FIN DE L'EXERCICE	**332 116 $**	237 508 $
L'ARGENT CONSISTE EN:		
Petite caisse	**500 $**	500 $
Compte bancaire	**211 971**	87 007
Placements temporaires	**119 645**	150 001
	332 116 $	237 508 $

CONSEIL DES ARTS DU NOUVEAU-BRUNSWICK

Notes afférentes aux états financiers

Exercice terminé le 31 mars 2020

1. NATURE DES OPÉRATIONS

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick était une division du gouvernement provincial du Nouveau-Brunswick jusqu'en janvier 2000. À ce moment, le Conseil est devenu un organisme indépendant. L'objectif du Conseil est d'accorder des subventions et des bourses d'études aux personnes et aux organismes admissibles pour leur permettre de participer à diverses activités artistiques. Il est exempt d'impôt corporatif fédéral et provincial en vertu du paragraphe 149(1)(1) de la Loi de l'impôt sur le revenu.

2. DÉPENDANCE ÉCONOMIQUE

Le conseil tire une partie importante de ses revenus à partir d'ententes de financement avec la Province du Nouveau-Brunswick.

3. ÉVÉNEMENTS ULTÉRIEURS

Au 11 mars 2020, l'Organisation mondiale de la Santé a caractérisé l'éclosion d'une souche du virus coronavirus ou (« COVID-19 ») comme une pandémie. À cette fin, plusieurs mesures de sécurité ont été mises en place pour assurer la sécurité de la santé publique et d'urgence pour combattre la propagation du virus. La durée et l'impact de COVID-19 est inconnus à l'heure actuelle, et ce n'est pas possible d'estimer de façon fiable l'impact que la durée et la gravité que ces développements vont avoir sur les actifs financiers et l'état de la Société dans les périodes à venir.

4. SOMMAIRE DES PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES

Mode de présentation

Les états financiers ont été préparés conformément aux normes comptables pour les organismes sans but lucratif (ASNFPO).

Trésorerie et équivalents

L'organisme considère les liquidités, les dépôts à court terme et les soldes auprès des banques, déduction faite des découverts en trésorerie ou équivalents de trésorerie. Les emprunts bancaires sont considérés comme des activités de financement.

Utilisation d'estimations

La préparation des états financiers conformément aux normes canadiennes en comptabilité pour les organismes à but non lucratif nécessite que la direction fasse des estimations et des hypothèses qui influent sur le montant des actifs et passifs déclarés, la divulgation des actifs et des passifs éventuels à la date des états financiers et les montants déclarés des produits et des charges au cours de la période. Ces estimations sont périodiquement révisées, et tous ajustements nécessaires sont déclarés dans les résultats de la période au cours de laquelle ils sont connus. Les résultats réels pourraient différer de ces estimations.

4. SOMMAIRE DES PRINCIPALES CONVENTIONS COMPTABLES *(suite)*

Méthode de comptabilisation

Le Conseil des arts du Nouveau-Brunswick suit la méthode de report de comptabilisation des contributions.

Les contributions sujettes à restriction sont constatées à titre de revenus pour l'année au cours de laquelle les dépenses reliées surviennent. Les contributions non affectées sont constatées à titre de revenu au moment où elles ont été reçues ou comme étant des sommes à recouvrer si le montant à recevoir peut faire l'objet d'une estimation raisonnable et que sa réception est raisonnablement assurée. Les apports reçus à titre de dotation sont constatés à titre d'augmentations directes des actifs nets.

Instruments financiers

L'organisation considère les contrats comme un actif financier, un passif financier ou un instrument de capital étant des instruments financiers, sauf dans certaines circonstances limitées. L'organisation comptabilise les suivants comme instruments financiers:

1. Encaisse et équivalents de trésorerie

2. Clients et autres débiteurs

3. Créditeurs et frais courus

Un actif ou passif financier est comptabilisé lorsque l'organisation devient partie aux dispositions contractuelles de l'instrument.

L'organisation comptabilise initialement ses actifs et passifs financiers à leur juste valeur, sauf pour certaines transactions avec un lien de dépendance.

Les actifs ou passifs financiers obtenus dans des opérations entre apparentés sont mesurés conformément aux normes comptables pour les opérations entre apparentés, sauf pour les transactions qui sont avec une personne ou une entité dont la relation unique avec l'organisation est de la capacité de gestion, auquel cas ils sont comptabilisés dans le respect des instruments financiers.

Dans les périodes subséquentes, l'organisation comptabilise ses actifs et passifs financiers au coût ou au coût amorti, moins toute réduction pour dépréciation.

L'organisation supprime ses passifs financiers, ou une partie de, lorsque l'obligation est éteinte, annulée ou expirée.

5. INSTRUMENTS FINANCIERS

À la date du 31 mars 2020, l'organisme n’est pas exposé à des risques considérables découlant de ses instruments financiers. L'organisme dispose d'un cadre exhaustif de gestion du risque pour surveiller, évaluer et gérer les risques potentiels.

6. PLACEMENTS TEMPORAIRES

L'excédent de trésorerie est placé sur un compte d'épargne portant intérêt à 0,2%.

(suite)

7. COMPTES DÉBITEURS

	2020	2019
Province du Nouveau-Brunswick - Éducation postsecondaire, Formation et Travail	**-**	49 086 $
Province du Nouveau-Brunswick Tourisme, Patrimoine et Culture - Initiative de sensibilisation des Autochtones	**-**	45 000
Province du Nouveau-Brunswick Tourisme, Patrimoine et Culture - Symposium Petapan	**-**	20 000
Autres	**595**	189
	595 $	114 275 $

8. PRODUITS REPORTÉS

Les produits reportés représentent les fonds reçus au cours de la période en cours destinés à être utilisés pour des subventions ou des projets futurs.

	2020	2019
Province du Nouveau-Brunswick Tourisme, Patrimoine et Culture - Initiative de sensibilisation des Autochtones	**34 000 $**	45 000 $
Province du Nouveau-Brunswick Tourisme, Patrimoine et Culture - Plan de communication et planification d'événements et récompenses	**-**	14 750
Conseil des arts du Canada - Initiative de sensibilisation des Autochtones	**34 000**	-
	68 000 $	59 750 $

9. AUTRES SUBVENTIONS ET CONTRIBUTIONS

	2020	2019
Subvention pour conférence CPAF	**25 000 $**	- $
Remboursements de dépenses	**9 544**	8 855
Intérêts et revenus de placements	**6 540**	4 782
Recouvrements d'adhésion	**5 698**	2 455
Recouvrement des frais déplacements	**1 036**	747
	47 818 $	16 839 $

10. DÉPENSES ADMINISTRATIVES

	2020	2019
Dépenses générales	**27 724 $**	31 350 $
Communications et conscientisation du public	**17 437**	14 688
Honoraires professionnels	**11 750**	19 863
Comptabilité	**5 285**	8 569
Déplacements	**2 961**	3 014
Frais bancaires	**1 189**	480
	66 346 $	77 964 $

11. DÉPENSES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION ET DES COMITÉS

	2020	2019
Déplacements	**7 316 $**	9 023 $
Honoraires	**4 550**	6 398
Cercle des aînés	**1 448**	1 078
Autres	**516**	394
	13 830 $	16 893 $

MEMBRES DU CONSEIL D'ADMINISTRATION



CAROL COLLICUTT, PRÉSIDENTE

Carol est une artiste visuelle résidant à Fredericton. Pendant près de 25 ans, elle a siégé au conseil d'administration de Gallery Connexion, où elle a rempli plusieurs fonctions, dont celle de présidente pendant six ans. Mme Collicutt est titulaire d'un diplôme du Collège d'art et de design de la Nouvelle-Écosse (NSCAD), d'un baccalauréat ès arts de l'Université Dalhousie et d'un baccalauréat en éducation de l'Université St. Thomas.

VICTORIA HUTT, 1RE VICE-PRÉSIDENTE

Victoria Hutt est une graphiste et artiste résidant à Florenceville-Bristol, où elle travaille auprès de la Fédération canadienne des métiers d'art. Victoria possède de l'expérience dans les domaines de la gestion d'organismes sans but lucratif, des communications et du développement communautaire, et participe activement aux initiatives de mieux-être et de sécurité alimentaire dans sa communauté. Ancienne conservatrice et directrice générale d'une galerie d'art, elle détient un baccalauréat ès arts du NSCAD.





HUBERT FRANCIS, 2E VICE-PRÉSIDENT

Hubert Francis est un musicien et artiste de la scène originaire de la Première Nation Mi'kmaq Elsipogtog. Hubert est le chanteur principal d'Eaglefeather, un groupe de rock primé à l'échelle internationale qui combine le chant traditionnel avec le rock contemporain. Depuis plus d'une dizaine d'années, il est également membre de « DRUM! », une production musicale de Halifax, en Nouvelle-Écosse.

LÉO GOGUEN, SECRÉTAIRE-TRÉSORIER

Léo Goguen est un architecte de Moncton et membre de l'Association des architectes du Nouveau-Brunswick. Il a obtenu sa maîtrise en architecture à l'Université de Montréal, où il a développé une grande expertise en travaillant pour plusieurs entreprises de renom. M. Goguen est finalement rentré chez lui et est désormais associé chez Design Plus Architecture.



ALAIN BOISVERT



Alain Boisvert s'est récemment établi à Fredericton pour occuper le poste de directeur général de l'Association des enseignantes et des enseignants francophones du Nouveau-Brunswick. Il possède 25 ans d'expérience en gestion dans les domaines des arts, de la culture et de la communication. Auparavant, Alain était journaliste pour Radio-Canada et animateur pour TFO; il a également travaillé pour le Musée des beaux-arts du Canada et le Village historique de Kings Landing.



DOMENIC BRO

Domenic Bro est un réalisateur et producteur de média acadien actif originaire de Tracadie. Généralement autodidacte, il devient rapidement une figure importante de la culture contemporaine acadienne. Avec son frère François Pierre, ils forment le duo Les frères Breau, qui a créé plus de 300 vidéos depuis 2010 (documentaires, capsules vidéo, publicités, courts-métrages, etc.).

DARREN MCLEOD



Darren McLeod vit à Saint John où il est le directeur exécutif de la Fondation d'éducation médicale du Nouveau-Brunswick. Il possède une vaste expérience du développement, des collectes de fonds, des communications, du marketing et de l'engagement des parties prenantes au sein du secteur à but non lucratif. Darren a déjà œuvré au sein de Ballet Atlantique Canada, de la Galerie d'art Beaverbrook et du Conseil canadien sur l'apprentissage.



MÉLANIE PARENT

Mélanie Parent est une artiste visuelle de la région de Restigouche et membre de l'AAAPNB. Membre fondatrice du Symposium BDC, elle possède de l'expérience dans le domaine du développement culturel communautaire et gère maintenant son propre centre artistique multidisciplinaire. Elle a fait ses études en arts visuels à l'Université de Moncton et au Collège McKenzie d'art et de design de Moncton et au McKenzie College of Art and Design.

JENNIFER STEAD



Jennifer Stead est une artiste visuelle et directrice et conservatrice de la galerie d'art Andrew & Laura McCain à Florenceville-Bristol. Elle possède plus de 25 ans d'expérience en éducation artistique. Elle détient une maîtrise en beaux-arts de l'Université de Calgary, un diplôme en éducation artistique de l'Université McGill et un baccalauréat en beaux-arts du NSCAD.

CERCLE DES **AÎNÉS**



JUDIE ACQUIN-MIKSOVSKY

Judie Acquin-Miksovsky est une artiste multidisciplinaire, éducatrice et activiste sociale wolastoqiyik. Elle utilise ses connaissances en art et en éducation des adultes avec le savoir traditionnel wolastoqiyik pour enseigner l'art, la culture, le savoir, les traditions, la diversité et la fierté. L'objectif de Judie est d'enseigner aux gens leurs traditions et leur culture, afin de donner aux autres l'occasion de se faire une vision positive de leurs frères, de leurs sœurs et de la culture autochtone. Actuellement enseignante au New Brunswick College of Craft and Design (NBCCD) pour le programme d'arts visuels autochtone, Judie est entièrement dans son élément.

HUBERT FRANCIS

Hubert Francis, originaire de la Première Nation Mi'kmaq d'Elsipogtog au Nouveau-Brunswick, est le chanteur principal du groupe rock Eaglefeather qui existe depuis 1990. Ce groupe de rock primé à l'échelle internationale se distingue avec un son unique, composant des chansons qui combinent le chant traditionnel avec le rock contemporain. En plus de son rôle avec Eaglefeather, Hubert est aussi membre d'une production intitulée « DRUM! » depuis une dizaine d'année. La production musicale de Halifax, réalisée par Brookes Diamond, raconte l'histoire des cultures acadienne, celtique et noire dans les provinces maritimes, et la contribution des peuples Mi'kmaq à leur survie dans ce territoire.





GEORGE PAUL

George Paul est né dans la réserve de Red Bank le long de la rivière Miramichi au Nouveau-Brunswick. Depuis les 30 dernières années, George participe au Mouvement traditionnel autochtone dans la relance de chansons, d'incantations et de cérémonies mi'kmaw. George Paul est maintenant très bien connu dans la région de l'Atlantique, en particulier dans le domaine des études autochtones. Il a participé à la production de nombreux documentaires. George est reconnu pour ses capacités oratoires exceptionnelles et a été nommé à plusieurs reprises pour agir en tant que voix pour son peuple sur plusieurs questions autochtones. Il a collaboré avec de nombreux organismes gouvernementaux, écoles et universités pour le développement de la musique, de la langue, de l'art et de la danse mi'kmaw.

MARIAH SOCKABASIN



Mariah Sockabasin est une artiste de mode wabanaki de Neqotkuk au Nouveau-Brunswick. En 2015, Mariah a obtenu un diplôme en création de mode de NBCCD. Elle crée des œuvres d'art à porter qui incarnent la fierté et la force, ancrée dans ses enseignements culturels. Mariah s'emploie à créer des occasions pour les artistes et les jeunes autochtones par l'entremise de divers comités, conseils d'administration et ateliers. Elle est mère de deux garçons et adore passer du temps à l'extérieur avec eux lors de ses temps libres.

[CI-DESSOUS] Cercle de tambours lors de l'atelier de musique *Find Your Way* pour artistes autochtones.

PERSONNEL D'ARTSNB



JOSS RICHER, DIRECTEUR GÉNÉRAL

Originaire de Montréal, Joss s'est établi à Fredericton avec sa famille en 1994. Artiste visuel avec un penchant pour le dessin et la sculpture, il a enseigné les arts aux enfants, aux adultes et aux aînés à l'Université du Nouveau-Brunswick, à la Galerie d'art Beaverbrook et au New Brunswick College of Craft and Design. Joss a siégé au conseil d'administration du centre d'artistes Connexion en tant que trésorier et président du comité de sélection, et a également présidé le comité d'exposition du Charlotte Street Arts Centre pendant plusieurs années. Avant de se joindre à artsnb, il a travaillé pendant près de 15 ans comme gérant de UNB Online. Joss détient un baccalauréat ès sciences de l'Université de Sherbrooke, ainsi qu'une maîtrise ès sciences et un doctorat de l'Université de Guelph.

TILLY JACKSON, GÉRANTE DES OPÉRATIONS

Tilly Jackson détient un baccalauréat ès arts avec distinction en littérature anglaise et mineures en art dramatique et en chimie de l'Université du Nouveau-Brunswick. Elle est administratrice artistique, écrivaine, bibliophile autoproclamée et artiste de théâtre. Le jour, elle est gérante des opérations à artsnb, mais le soir, elle est presque toujours en répétition. Tilly a travaillé avec de nombreuses compagnies locales de théâtre au cours des 10 dernières années, en tant qu'actrice, improvisatrice, metteuse en scène et dramaturge.





SARAH BETH PARKER, AGENT DE PROGRAMMES

Sarah Beth Parker est violoniste et gestionnaire artistique. Né.e à Montreal, iel a grandi en Saskatchewan et au Minnesota, a étudié à Boston et a déménagé à Fredericton en 2010. Avant de travailler à artsnb, Sarah Beth a occupé des postes administratifs au Département de musique et à la Faculté d'informatique de l'UNB. Iel détient un baccalauréat ès arts en informatique du Collège Wellesley et a brièvement fréquenté le MIT, où iel a étudié l'intelligence artificielle et la robotique.



[DE GAUCHE À DROITE]
Réanne Cooper (agente des communication d'artsnb), Joss Richer (directeur général d'artsnb), Steven Loft, (directeur du programme Créer, connaître et partager du Conseil des arts du Canada), Corrina Merasty (agente de liaison autochtone d'artsnb), Mariah Sockabasin (membre du Cercle des aînés) et Shane Perley-Dutcher (artiste et dirigeant communautaire) lors d'une tournée dans la communauté autochtone de Tobique.



CORRINA MERASTY, AGENTE DE LIAISON AUTOCHTONE

Corrina Merasty — Wapisiw (cygne blanc) — est une femme des Premières Nations, fière de ses origines crie, dénée, mi'kmaw et métisse. Appartenant à la Première Nation crie de Mathias Colomb, elle est née à Leaf Rapids, au Manitoba. Corrina avait 11 ans lorsqu'elle a déménagé au Nouveau-Brunswick en 1989. Sa passion est d'explorer divers médias, comme la conception graphique et l'illustration, la sculpture, la photographie, la peinture, le perlage et les formes d'art traditionnel autochtone. Elle est détentrice de diplômes en communication multimédia et en technologie de l'information et des communications/développement d'applications mobile. Avant de se joindre à artsnb, elle a travaillé comme animatrice d'ateliers de littératie numérique dans le cadre de l'Initiative conjointe de développement économique.

RÉANNE COOPER, AGENTE DES COMMUNICATIONS

Réanne Cooper est une récente diplômée du baccalauréat en administration des affaires — commerce international — de l'Université Sainte Anne. Major de promotion, elle a remporté un prix d'excellence du département des affaires ainsi qu'un prix d'excellence pour sa contribution à la vie étudiante. Au cours de ses années de premier cycle, Réanne a occupé divers postes en recherche, notamment à la Chaire de recherche du Canada en études acadiennes et transnationales. Réanne a siégé à de multiples conseils d'administration à Clare, en Nouvelle-Écosse, où elle s'est trouvé une passion pour la mobilisation et le développement communautaires.





Détail de l'œuvre « No 98 Hommage / Tribute » (Marie Hélène Allain, 1989), exposition *Secrets de varnes / Secrets of Alder,* 2004-2006.
PHOTO : Rodolphe Caron